

Thomas Beimel

no

Trompete und zwei Marimbas
2010

no

-- für Graciela Paraskevaídis und Coriún Aharonián zum 70. Geburtstag --

Sprachlos. Keine Worte mehr.

Wer ist unser Gegenüber? An wen können wir uns noch wenden?

Vor einiger Zeit sind mir die Gedichte von Idea Vilariño in die Hände gefallen. Vor allem ihr Gedichtband "no" hat mich begeistert. Die 1920 in Montevideo geborene Dichterin hat es zum Ende ihres Lebens bereut, überhaupt jemals veröffentlicht zu haben. Und wenn man die Gesamtheit ihres Schaffens liest, glaubt man ihr das.

Ihre Sicht der Welt ist nicht meine: Ihre dichterische Arbeit wurde von einer grundsätzlichen Negation des Lebens, die weit mehr ist als Zweifel, inspiriert. Aber durch das Verfassen ihrer Lyrik gelang ihr die paradoxe Wendung hin zu einer Affirmation - auch wenn diese dann immer wieder nur Absage ist.

Die Kompromisslosigkeit ihrer Sprache erschien mir ein geeignetes Material, um damit angesichts der Frage, was ich als Komponist sagen kann und soll, zu spielen.

Kein Wort erklingt. Der Text ist als Klang verschwunden – und existiert nur noch als Zeichen in den Noten der Trompete, die eine postverbale Musik intoniert.

Der Part der Marimbas wird durch einfache Motive geprägt, die sehr wandlungsfähig sind und immer wieder neue Kontexte schaffen.

Das Verstummen und das tönende Spiel verbinden sich zu einem vitalen Einspruch:
no – nein.

Thomas Beimel, Januar 2010

Decir no
decir no
atarme al mástil
pero
deseando que el viento lo voltee
que la sirena suba y con los dientes

corte las cuerdas y me arrastre al fondo

diciendo no no no
pero siguiéndola.

Nein sagen
nein sagen
mich am Mast festbinden
aber
wünschen, dass der Wind ihn umkippt,
dass die Sirene aufsteigt und mit ihren
Zähnen
die Taue kappt und mich zum Grund
zieht

nein sagen nein nein nein
aber ihr folgen.

Quiénes somos
qué pasa
qué extraña historia es ésta

por qué la soportamos
si es a nuestra costa
por qué nos soportamos
por qué hacemos el juego.

Wer sind wir
was ist los
was ist das für eine merkwürdige
Geschichte

warum ertragen wir sie
wenn es auf unsere Kosten geht
warum ertragen wir uns
warum machen wir das Spiel.

Es mentira.
Sin duda.
Pero qué
pero cómo
pero de qué otro modo
con qué cara
seguir vivo
seguir.

Es ist Lüge.
Ohne Zweifel.
Aber was
aber wie
aber auf welche andere Weise
mit welchem Gesicht
weiter leben
weiter machen.

Idea Vilariño

Die drei Gedichte mit den Nummer 10, 4 und 8, geschrieben 1968 und 1971 werden nach folgender Ausgabe zitiert:

Idea Vilariño / Poesía completa / Edición Lumen / Barcelona 2008



normaler Schlägel



extrem harter Schlägel

Trompete

Marimba I

Marimba II

ff no de-cir no de-cir f

no a-tar-me al mastil pe-ro

ff mf ff f mf ff

(f) de-se-án-do que el viento lo vol-te-e el viento

ff p ff ff p

ff lo vol-te-e no P lo vol-te-e

ff mp p

28

Handwritten musical score for system 28, measures 28-33. The score is written on three staves: Treble, Treble, and Bass. The music includes dynamics such as *f*, *mp*, and *ff*. There are triplets and accents throughout the piece.

34

Handwritten musical score for system 34, measures 34-38. The score is written on three staves: Treble, Treble, and Bass. The music includes lyrics: "que la si-rc-na su-be". Dynamics include *mp*, *f*, and *ff*.

39

Handwritten musical score for system 39, measures 39-43. The score is written on three staves: Treble, Treble, and Bass. The music includes lyrics: "Y con los dientes corte las cuerdas". Dynamics include *f*, *ff*, and *mf*.

44

Handwritten musical score for system 44, measures 44-48. The score is written on three staves: Treble, Treble, and Bass. The music includes lyrics: "y me arrastre al fou-do". Dynamics include *mf*, *f*, and *ff*.

(49) *mf* *ff* *mf*

di-ciendo no no pero si-guiendo-la

(55) *ff* *mf* *p* *mf* *p* *mf*

con sord.

(59) *mf* *f* *ff* *f* *mf* *ff* *mf*

(65) *ff* *ff* *mf* *ff* *mf* *f*

rava-

Handwritten musical score for measures 71-74. The score is written on three staves. Measure 71 is circled. The music features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It includes dynamic markings such as *ff*, *p*, and *f*, and articulation like *rit.* and *rit.* with a dashed line. There are also triplets and a *rit.* marking with a dashed line.

Handwritten musical score for measures 75-81. The score is written on three staves. Measure 75 is circled. The music features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It includes dynamic markings such as *ff*, *p*, *mf*, and *f*. There are also triplets and a *rit.* marking with a dashed line.

Handwritten musical score for measures 82-88. The score is written on three staves. Measure 82 is circled. The music features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It includes dynamic markings such as *mp*, *mf*, *ff*, and *p*. There are also triplets and a *rit.* marking with a dashed line.

Handwritten musical score for measures 89-91. The score is written on three staves. Measure 89 is circled. The music features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It includes dynamic markings such as *f*, *mf*, and *mf*. There is a *senza sord.* marking above the first staff.

95

f quiénes somos que pasa

f mp f

100

que extraña historia es-ta

mf p mf f

106

qué la so-porta-mos si es a nuestra cos-ta

mf f mf f p mf f

110

por qué nos so-porta-mos por qué ha-cemos el jue-go

ff p f mf

116 f

ff

f

p

con sord.

122 p

ff

pp

mf

f

f

127 p

f

(f)

ff

132 f

ff

f

p

es men-ti-ra sin du-da pero qué

Musical score for measures 137-141. The score is written in treble and bass clefs. It features a vocal line with lyrics: "pero como pero de qué otro modo". The music includes triplets and various dynamic markings such as *ff* and *f*. Measure numbers 137, 138, 139, 140, and 141 are circled at the beginning of their respective lines.

Musical score for measures 142-145. The score is written in treble and bass clefs. It features a vocal line with lyrics: "con qué cara se-guir vi-vo". The music includes triplets and dynamic markings such as *ff* and *f*. Measure numbers 142, 143, 144, and 145 are circled at the beginning of their respective lines.

Musical score for measures 146-148. The score is written in treble and bass clefs. It features a vocal line with lyrics: "se-guir se-guir". The music includes triplets and dynamic markings such as *f* and *ff*. Measure numbers 146, 147, and 148 are circled at the beginning of their respective lines.